



**COUSSIN DECHARGE OCCIPITALE POSITPRO**  
*Notice d'utilisation* - DISPOSITIF MEDICAL



**POSITPRO OCCIPITAL PRESSURE RELIEF CUSHION**  
*Instructions manual* - MEDICAL DEVICE



**COJÍN DE DESCARGA OCCIPITAL POSITPRO**  
*Manual de instrucciones* - DISPOSITIVO MEDICO










**REF: 829154**



***Scan this QR code to access the manual in multiple languages:***



**SYMBOLE FIGURANT SUR L'ÉTIQUETTE OU DANS LA NOTICE D'UTILISATION**  
**SYMBOL APPEARING ON THE LABEL OR IN THE INSTRUCTION MANUAL**  
**SÍMBOLO EN LA ETIQUETA O EN LAS INSTRUCCIONES DE USO**

	Adresse du fabricant Manufacturer's address Dirección del fabricante		Invitation à consulter le manuel d'utilisation Invitation to consult the user manual Invitación a consultar el manual de usuario
	Date de fabrication Date of production Fecha de fabricación		Respecter les consignes de sécurité Follow the safety instructions Respetar las instrucciones de seguridad
	Numéro de lot Batch number Número de lote		Conformité CE CE conformity Conformidad CE
	Référence du produit Product reference Referencia del producto		Craint l'humidité Does not tolerate dampness Teme la humedad
	Dispositif médical Medical Device Dispositivo médico		

 **NOTICE D'INSTRUCTIONS**  
FR

**IMPORTANT**

Lire attentivement la notice avant toute utilisation de ce produit et la conserver en cas de besoin.

Utilisateur : si vous êtes dans l'incapacité de lire ou de comprendre les avertissements, précautions ou instructions, veuillez contacter votre professionnel de santé ou distributeur avant d'utiliser ce produit sous peine de risques et de dommages. Il vous conseillera et informera sur l'utilisation la plus appropriée. Consulter un médecin avant d'utiliser un dispositif médical. Il vous conseillera et vous informera sur l'utilisation la plus appropriée de ce produit.

Distributeur : cette notice doit être remise aux utilisateurs de ce produit.

**DESTINATION DU PRODUIT**

Aide technique de positionnement à effet mémoire par reventilation destinée aux patients allongés. Ce produit est destiné aux patients allongés et immobilisés, en prévention du risque d'escarres. Il agit en diminuant les points de pressions au niveau de la tête. Ce dispositif est destiné aux soignants et fait l'objet d'une prescription médicale. Lire les propriétés du coussin avant utilisation.

**PRECAUTIONS D'EMPLOI**



Ce produit doit être utilisé sur les conseils d'un professionnel de santé suite à une prescription médicale.

Le non-respect des précautions d'emploi peut entraîner des risques de blessures et une altération des propriétés du coussin.

Respecter les consignes de la prescription médicale et le protocole de soins envisagé.

Respecter les consignes du médecin sur le type de forme de coussin à utiliser qui variera suivant l'état du patient.

Ne pas utiliser un coussin souillé et non décontaminé.

Le non-respect des précautions d'emploi peut entraîner des risques d'inconfort et de blessures chez le patient hémiplégique.

Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé – Vérifier les coutures avant utilisation.

Si le patient n'accepte pas le produit, ne pas l'utiliser.

**UTILISATION**



Il est conseillé de positionner le patient toutes les 2 heures en décubitus dorsal à 30° (semi-fowler) et en position latérale gauche et droite à 30°.

Lire chaque caractéristique des coussins et des combinaisons possibles. Demandez conseil à un professionnel de santé.

Le suivi clinique associe la bonne hydratation et le bon suivi alimentaire du patient.

**CHANGEMENT DE PATIENT**

Lorsque que le produit doit être ré-utilisé sur un autre patient : il est impératif de le décontaminer et de l'utiliser dans des conditions d'hygiène parfaite.

Lors du changement de patient pensez à remettre cette notice au nouvel utilisateur.

**ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

La Housse STERITEX du Coussin POSITPRO se décontamine avec un désinfectant non chloré (spray, lingette).

Le lavage de la housse se fait en machine à 95°C fermeture à glissière fermée. Veillez à bien remettre la housse après le lavage.

Désinfecter le coussin après chaque utilisation. Sécher avec un chiffon doux propre et sec. Ne pas utiliser de produits abrasifs, de détergents ou de produit chlorés. En cas d'usure ou de déchirure, ne pas essayer de réparer le produit. Le mettre au rebut ou contacter votre revendeur pour savoir s'il est pris en charge par le SAV.

Housse STERITEX



Noyau coussin



#### RECYCLAGE

Lorsque le produit sera devenu inutilisable et que vous devrez le détruire contacter une société locale de d'élimination des déchets.  
Si vous souhaitez effectuer le recyclage : renseignez- vous localement.

#### STOCKAGE



- Le non-respect des conditions de stockage peut entrainer une détérioration du produit et donc des risques de blessures.  
Le produit peut se stocker entre 0°C et 50°C.  
Conserver à l'écart de toute flamme et source d'étincelle.  
Respecter les conditions pour ranger et stocker vos produits
- Dans un endroit sec et tempéré
  - Protéger votre produit par un emballage de la poussière
  - Ne pas déposer d'objets lourds sur le coussin : la fibre pourrait se tasser et se dégrader.

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**Assemblage** : par pique fil polyester - coton

**Garnissage** : Fibre TECHNI GEL confortable au toucher exceptionnellement souple et doux. 100% polyester à effet mémoire + plaque mousse viscoélastique.

**Enveloppe du noyau** : Réalisée en toile 100% coton chaîne et trame.

**Housse au contact du patient** : Réalisée dans un textile technique STERITEX, enduction polyuréthane, souple et confortable au toucher (190g/m<sup>2</sup>)

Le polyuréthane STERITEX est respirant et imperméable grâce à sa base en tricot bi-élastique 100% polyester. (190g/m<sup>2</sup>- Composition : 55% polyester – 45% polyuréthane)

Ce produit contient des biocides selon la Norme EU 528/2012. Protection contre la détérioration microbiologique.

Ingrédients actifs : silverglass complex 398477-47-9 + zinc - pyrethione

Les housses sont munies de ZIP avec rabat pour une meilleure protection du coussin.

Dimensions totales	829154 – 45 x 40 x 8 cm
Poids	829154 – 0.900 kg

#### DUREE D'UTILISATION

La durée de vie prévue de ce produit est de 2 ans en condition normale d'utilisation et d'entretien. Au-delà de cette période, si le produit a perdu de ses propriétés à mémoire de forme, si le revêtement est endommagé ou les velcros : ne plus utiliser ce produit. Il peut-être utilisé tant qu'il est toujours en bon état.

La durée de vie sera variable en fonction du poids des patients qui auront utilisés ce produit et en fonction du nombre de lavages du produit. L'aplatissement du produit sera l'indicateur de vétusté du produit.

#### GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans à partir de la date d'achat par l'utilisateur sur les défauts de coutures et de confection. Contactez le distributeur chez qui vous avez acheté le produit au cas où vous auriez besoin de faire une réclamation. Les défaillances résultant de dommages accidentels, d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais stockage, d'un mauvais déballage, de modifications ou d'une usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté le produit pour appliquer la garantie.



#### INSTRUCTIONS MANUAL

EN

#### IMPORTANT

Read the instructions carefully before using this product and keep them in case of need.

User: If you are unable to read or understand the warnings, precautions or instructions, please contact your healthcare professional or distributor before using this product, as this may cause risks and damage. They will be able to advise and inform you on the most appropriate use. Consult a physician before using any medical device. He or she will advise and inform you on the most appropriate use of this product

Distributor: this leaflet must be given to users of this product.

#### PRODUCT DESTINATION

Memory-effect repositioning aid with re-ventilation, intended for bedridden patients

This product is intended for bedridden and immobile patients, for the prevention of pressure ulcers. It works by reducing pressure points on the head. This device is intended for healthcare professionals and requires a medical prescription. Read the properties of the cushion carefully before use.

#### PRECAUTIONS FOR USE



This product must be used on the advice of a healthcare professional following a medical prescription.

If the patient does not accept the product, do not use it. If the patient does not tolerate the product, do not use it.

If the patient experiences pain when using this product, do not use it.

Follow the instructions in the medical prescription and the planned treatment protocol.

Do not use a soiled or undecontaminated cushion.

Do not use the product if it is damaged - Check the seams before use.

Failure to observe the precautions for use may result in discomfort and injury to the hemiplegic patient.

If the patient does not accept the product, do not use it.

## USE



It is advisable to position the patient every 2 hours in a 30° supine position (semi-fowler) and in a 30° left and right lateral position. Read each cushion specification and possible combinations. Ask a healthcare professional for advice.  
Clinical monitoring involves ensuring that the patient is properly hydrated and eating properly.

## CHANGE OF PATIENT

When the product is to be re-used on another patient: it must be decontaminated and used in perfectly hygienic conditions.  
When changing patient, remember to give this leaflet to the new user.

## CARE AND MAINTENANCE

The STERITEX cover for the POSITPRO cushion can be decontaminated with a non-chlorinated disinfectant (spray, wipe). The cover should be machine-washed at 95°C with the zip closed. Disinfect the cushion after each use. Dry with a soft, clean, dry cloth. Do not use abrasive products, detergents or chlorinated products. In the event of wear or tear, do not attempt to repair the product. Dispose of it or contact your retailer to find out if it is covered by the after-sales service.

STERITEX cover



Cushion core



## RECYCLING

When the product has become unusable and you need to dispose of it, contact a local waste disposal company.  
If you wish to recycle the product, please enquire locally.

## STORAGE



Failure to comply with storage conditions may lead to deterioration of the product and therefore a risk of injury.  
The product can be stored between 0°C and 50°C.  
Keep away from sources of ignition.  
Observe the following conditions when storing your products  
- In a dry, temperate place  
- Protect your product with dust-proof packaging  
- Do not place heavy objects on the cushion: the foam could settle and deteriorate.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

**Assembly:** polyester-cotton thread stitching

**Filling:** Comfortable TECHNI GEL fibre, exceptionally soft and supple to the touch. 100% polyester with memory effect + foam pad made of viscoelastic.

**Core cover :** Made from 100% cotton warp and weft fabric.

**Cover in contact with the patient:** Made from STERITEX technical textile, polyurethane coating, soft and comfortable to the touch (190g/m<sup>2</sup>).

STERITEX polyurethane is breathable and waterproof thanks to its 100% polyester bi-elastic knitted base. (190g/m<sup>2</sup> - Composition: 55% polyester - 45% polyurethane)

This product contains biocides in accordance with EU Standard 528/2012. Protection against microbiological deterioration.

**Active ingredients:** silverglass complex 398477-47-9 + zinc - pyrethione

The covers are fitted with a ZIP with flap for better protection of the cushion.

<b>Overall dimensions</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Weight</b>	829154 – 0.900 kg

## PERIOD OF USE

The expected life of this product is 2 years under normal use and maintenance. After this period, if the product has lost its memory properties, if the cover is damaged or if the Velcro fasteners are damaged: do not use this product. It can be used as long as it is still in good condition.

The lifespan of the product will vary according to the weight of the patients who use it and the number of times it is washed. The flattening of the product will be an indicator of its age.

## WARRANTY

This product is guaranteed for two years from the date of purchase by the user against defects in stitching and workmanship. Contact the distributor from whom you purchased the product should you need to make a claim. Failures resulting from accidental damage, misuse, improper storage, improper unpacking, modifications or wear and tear are not covered by this warranty.

Contact the retailer from whom you purchased the product to apply the guarantee.



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

SP

## IMPORTANTE

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas por si las necesita.

Usuario: Si no puede leer o comprender las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor antes de utilizar este producto, ya que puede provocar riesgos y daños. Ellos podrán aconsejarle e informarle sobre el uso más adecuado. Consulte a un médico antes de utilizar cualquier producto sanitario. Él le aconsejará e informará sobre el uso más adecuado de este producto.

Distribuidor: este prospecto debe entregarse a los usuarios de este producto.

## DESTINO DEL PRODUCTO

Ayuda técnica de posicionamiento con efecto memoria y re-ventilación, destinada a pacientes encamados

Este producto está destinado a pacientes encamados e inmovilizados, para la prevención del riesgo de úlceras por presión. Actúa disminuyendo los puntos de presión a nivel de la cabeza. Este dispositivo está destinado al personal sanitario y requiere prescripción médica. Lea atentamente las propiedades del cojín antes de su uso.

## PRECAUCIONES DE USO



Este producto debe utilizarse por prescripción facultativa de un profesional sanitario.

Si el paciente no acepta el producto, no lo utilice. Si el paciente no tolera el producto, no lo utilice. Si el paciente experimenta dolor al utilizar este producto, no lo utilice. Siga las instrucciones de la prescripción médica y el protocolo de tratamiento previsto.

No utilice una almohadilla sucia o no descontaminada. No utilice el producto si está dañado - Compruebe las costuras antes de utilizarlo.

El incumplimiento de las precauciones de uso puede provocar molestias y lesiones al paciente hemipléjico.

Si el paciente no acepta el producto, no lo utilice.

## USO



Se aconseja colocar al paciente cada 2 horas en posición de decúbito dorsal 30° (semi-fowler) y en posición lateral izquierda y derecha 30°  
Lea las especificaciones de cada cojín y las posibles combinaciones. Pida consejo a un profesional sanitario.

El seguimiento clínico implica asegurarse de que el paciente está correctamente hidratado y alimentado.

La reeducación es esencial en el seguimiento clínico de los pacientes hemipléjicos.

## CAMBIO DE PACIENTE

Cuando el producto vaya a ser reutilizado en otro paciente: debe ser descontaminado y utilizado en perfectas condiciones higiénicas.

Cuando cambie de paciente, recuerde entregar este prospecto al nuevo usuario.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

La funda STERITEX para el cojín POSITPRO puede descontaminarse con un desinfectante no clorado (spray, toallita). La funda debe lavarse a máquina a 95°C con la cremallera cerrada. Desinfecte el cojín después de cada uso. Secar con un paño suave, limpio y seco. No utilizar productos abrasivos, detergentes ni productos clorados. En caso de desgaste, no intente reparar el producto. Deshágase de él o póngase en contacto con su vendedor para saber si está cubierto por el servicio posventa.

Funda STERITEX



Núcleo de cojín



## RECICLAJE

Cuando el producto quede inservible y necesite deshacerse de él, póngase en contacto con una empresa local de eliminación de residuos.

Si desea reciclar el producto, infórmese en su localidad.

## ALMACENAMIENTO



El incumplimiento de las condiciones de almacenamiento puede provocar el deterioro del producto y, por tanto, un riesgo de lesiones.

El producto puede almacenarse entre 0°C y 50°C.

Manténgalo alejado de fuentes de ignición.

Respete las siguientes condiciones al almacenar sus productos

- En un lugar seco y templado

- Proteja su producto con un embalaje a prueba de polvo

- No coloque objetos pesados sobre el cojín: la espuma podría asentarse y deteriorarse.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**Montaje:** cosido con hilo de poliéster-algodón

**Relleno:** Confortable fibra TECHNI GEL, excepcionalmente suave y flexible al tacto. 100% poliéster con efecto memoria + placa de espuma de viscoelástico.

**Funda del núcleo:** De tejido de urdimbre y trama 100% algodón.

**Funda en contacto con el paciente:** De tejido técnico STERITEX, revestimiento de poliuretano, suave y confortable al tacto (190 g/m<sup>2</sup>). El poliuretano STERITEX es transpirable e impermeable gracias a su base de punto bielástico 100% poliéster. (190g/m<sup>2</sup> - Composición: 55% poliéster - 45% poliuretano)

Este producto contiene biocidas de acuerdo con la Norma UE 528/2012. Protección contra el deterioro microbiológico.

**Principios activos:** complejo silverglass 398477-47-9 + zinc - pirtetona.

Las fundas están provistas de un ZIP con solapa para una mejor protección del cojín.

Dimensiones generales	829154 – 45 x 40 x 8 cm
Peso	829154 – 0.900 kg

## PERÍODO DE USO

La vida útil prevista de este producto es de 2 años en condiciones normales de uso y mantenimiento. Transcurrido este periodo, si el producto ha perdido sus propiedades de memoria, si la funda está dañada o si los cierres de velcro están deteriorados: no utilice este producto. Puede utilizarse siempre que siga en buen estado. La vida útil del producto variará en función del peso de los pacientes que lo utilicen y del número de veces que se lave. El aplanamiento del producto será un indicador de su edad.

## **GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra por parte del usuario contra defectos de costura y fabricación. Póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto si necesita hacer una reclamación. Los fallos derivados de daños accidentales, uso indebido, almacenamiento inadecuado, desembalaje incorrecto, modificaciones o desgaste no están cubiertos por esta garantía.

Póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto para aplicar la garantía.



**Identités – ZA Pole 49**  
**Bd de la Chanterie**  
**49124 Saint Barthélemy d'Anjou**





**ALMOFADA DE DESCARGA OCCIPITAL POSITPRO**  
Instruções de utilização  
DISPOSITIVO MÉDICO



**CUSCINO DI SCARICO OCCIPITALE POSITPRO**  
Istruzioni per l'uso  
DISPOSITIVO MEDICO



**OKZIPITALES ENTLASTUNGSKISSEN POSITPRO**  
Gebrauchsanweisung  
MEDIZINPRODUKT



**OCCIPITAAL ONTLASTINGSKUSSEN POSITPRO**  
Gebruiksaanwijzing  
MEDISCH HULPMIDDEL



**ΜΑΞΙΛΑΡΙ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΙΝΙΑΚΗΣ ΧΩΡΑΣ POSITPRO**  
Οδηγίες χρήσης  
ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ



**PODUSZKA ODciężAJĄCA POTYLICĘ POSITPRO**  
Instrukcja użytkowania  
WYRÓB MEDYCZNY



**REF : 829154**





# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

## IMPORTANTE










Leia atentamente as instruções antes de utilizar este produto e guarde-as para referência futura.

Utilizador: se não conseguir ler ou compreender os avisos, precauções ou instruções, contacte o seu profissional de saúde ou distribuidor antes de utilizar este produto, sob pena de riscos e danos.

Consulte um médico antes de utilizar um dispositivo médico. Ele irá aconselhá-lo e informá-lo sobre a utilização mais adequada deste produto.

Distribuidor: este folheto deve ser entregue aos utilizadores deste produto.

## SÍMBOLO QUE FIGURA NA ETIQUETA OU NAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

	Endereço do fabricante		Convite para consultar o manual de utilização
	Data de fabrico		Respeitar as instruções de segurança
	Número do lote		Conformidade CE
	Referência do produto		Proteger da humidade
	Dispositivo médico		

## DESTINO DO PRODUTO

Dispositivo de posicionamento terapêutico com efeito memória e ventilação destinado a pacientes em posição deitada. Este produto destina-se a pacientes acamados e imobilizados, para prevenção do risco de úlceras por pressão. Atua reduzindo os pontos de pressão ao nível da cabeça. Este dispositivo destina-se a profissionais de saúde e está sujeito a prescrição médica. Ler as propriedades da almofada antes da utilização.

## PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Este produto deve ser utilizado sob orientação de um profissional de saúde, após prescrição médica.

O não cumprimento das precauções de utilização pode provocar riscos de lesões e alteração das propriedades da almofada.

Respeitar as indicações da prescrição médica e o protocolo de cuidados previsto.

Respeitar as indicações do médico quanto ao tipo e formato da almofada a utilizar, que variará conforme o estado do paciente.

Não utilizar uma almofada suja e não descontaminada.

O não cumprimento das precauções de utilização pode provocar riscos de desconforto e de lesões no paciente hemiplégico.

Não utilizar o produto se estiver danificado — verificar as costuras antes da utilização.

Se o paciente não aceitar o produto, não o utilizar.

## UTILIZAÇÃO



Recomenda-se posicionar o paciente a cada 2 horas em decúbito dorsal a 30° (semi-Fowler) e em posição lateral esquerda e direita a 30°.

Ler as características de cada almofada e as combinações possíveis. Solicite aconselhamento a um profissional de saúde.

O acompanhamento clínico inclui a adequada hidratação e o correto seguimento nutricional do paciente.

## MUDANÇA DE DOENTE

Quando o produto tiver de ser reutilizado para outro paciente, é imperativo descontaminá-lo e utilizá-lo em condições de higiene perfeitas.

Aquando da mudança de paciente, lembre-se de entregar este folheto ao novo utilizador.

## MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

A capa STERITEX da almofada POSITPRO deve ser descontaminada com um desinfetante sem cloro (spray, toalhete). A lavagem da capa deve ser efetuada na máquina a 95 °C com o fecho de correr fechado. Certifique-se de recolocar corretamente a capa após a lavagem.

Desinfetar a almofada após cada utilização. Secar com um pano macio, limpo e seco. Não utilizar produtos abrasivos, detergentes ou produtos clorados.

Em caso de desgaste ou rasgo, não tentar reparar o produto. Eliminá-lo ou contactar o seu revendedor para saber se está coberto pelo serviço pós-venda (SAV).

CAPA STERITEX



NÚCLEO DA ALMOFADA



## RECICLAGEM

Quando o produto se tornar inutilizável e tiver de ser destruído, contactar uma empresa local de eliminação de resíduos. Se pretender efetuar a reciclagem, informe-se junto das entidades locais.

## ARMAZENAMENTO



O não cumprimento das condições de armazenamento pode provocar a deterioração do produto e, consequentemente, riscos de lesões.

O produto pode ser armazenado entre 0°C e 50°C.

Manter afastado de qualquer chama ou fonte de faíscas.

Respeitar as condições para guardar e armazenar os seus produtos:

- Em local seco e temperado
- Proteger o produto da poeira através de uma embalagem
- Não colocar objetos pesados sobre a almofada: a fibra poderá comprimir-se e degradar-se.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**Montagem:** por costura com fio de poliéster - algodão

**Enchimento:** Fibra TECHNI GEL confortável ao toque, excepcionalmente macia e suave. 100% poliéster com efeito memória + placa de espuma viscoelástica.

**Invólucro do núcleo:** Confeccionado em tecido 100% algodão, urdume e trama.

**Capa em contacto com o paciente:** Confeccionada em tecido técnico STERITEX, revestimento em poliuretano, flexível e confortável ao toque (190 g/m<sup>2</sup>).

O poliuretano STERITEX é respirável e impermeável graças à sua base em malha bi-elástica 100% poliéster (190 g/m<sup>2</sup> – Composição: 55% poliéster – 45% poliuretano).

Este produto contém biocidas de acordo com a Norma UE 528/2012. Proteção contra a deterioração microbiológica.

**Ingredientes ativos:** silverglass complex 398477-47-9 + zinc - pyrethione

As capas estão equipadas com fecho ZIP com aba para melhor proteção da almofada.

<b>Dimensoes totais</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Peso</b>	829154 – 0.900 kg

## DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

A vida útil prevista deste produto é de 2 anos em condições normais de utilização e manutenção. Para além deste período, se o produto tiver perdido as suas propriedades de memória de forma, se o revestimento estiver danificado ou se os velcros estiverem deteriorados, não utilizar o produto. Pode ser utilizado enquanto se mantiver em bom estado.

A vida útil variará em função do peso dos doentes que utilizarem o produto e do número de lavagens efetuadas. O achatamento do produto será o indicador de desgaste do mesmo.

## GARANTIA

Este produto está garantido por dois anos a partir da data de compra pelo utilizador contra defeitos de costura e de fabrico. Contacte o distribuidor onde adquiriu o produto caso necessite de apresentar uma reclamação. As falhas resultantes de danos acidentais, utilização indevida, armazenamento inadequado, desembalagem incorreta, modificações ou desgaste não estão cobertas por esta garantia.

Contacte o revendedor onde adquiriu o produto para a aplicação da garantia.

## ISTRUZIONI PER L'USO IT

## IMPORTANTE










Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e conservarle per riferimento futuro.

Utente: se non è in grado di leggere o comprendere le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, contatti il proprio medico o distributore prima di utilizzare questo prodotto, al fine di evitare rischi e danni.

Consultare un medico prima di utilizzare un dispositivo medico. Egli vi consiglierà e vi informerà sull'uso più appropriato di questo prodotto.

Distributore: questo opuscolo deve essere consegnato agli utenti di questo prodotto.

## SIMBOLO RIPORTATO SULL'ETICHETTA O NELLE ISTRUZIONI PER L'USO

	Indirizzo del produttore		Invito a consultare il manuale d'uso
	Data di fabbricazione		Rispettare le istruzioni di sicurezza
	Numero di lotto		Conformità CE
	Riferimento del prodotto		Proteggere dall'umidità
	Dispositivo medico		

## DESTINAZIONE DEL PRODOTTO

Ausilio tecnico di posizionamento on effetto memoria e ventilazione destinato ai pazienti allettati.

Questo prodotto è destinato a pazienti allettati e immobilizzati, per la prevenzione del rischio di piaghe da decubito.

Agisce riducendo i punti di pressione a livello della testa.

Questo dispositivo è destinato agli operatori sanitari ed è soggetto a prescrizione medica.

Leggere le proprietà del cuscino prima dell'uso.

## PRECAUZIONI D'USO



Il prodotto deve essere utilizzato su consiglio di un professionista sanitario a seguito di prescrizione medica. Il mancato rispetto delle precauzioni d'uso può comportare rischi di lesioni e un'alterazione delle proprietà del cuscino.

Rispettare le indicazioni della prescrizione medica e il protocollo di cura previsto.

Rispettare le indicazioni del medico sul tipo di forma del cuscino da utilizzare, che varierà in base alle condizioni del paziente.

Non utilizzare un cuscino sporco e non decontaminato.

Il mancato rispetto delle precauzioni d'uso può comportare rischi di disagio e di lesioni nel paziente emiplegico.

Non utilizzare il prodotto se è danneggiato – verificare le cuciture prima dell'uso.

Se il paziente non accetta il prodotto, non utilizzarlo.

## UTILIZZO



Si consiglia di posizionare il paziente ogni 2 ore in decubito dorsale a 30° (semi-Fowler) e in posizione laterale sinistra e destra a 30°.

Leggere le caratteristiche di ciascun cuscino e le possibili combinazioni. Consultare un professionista sanitario.

Il monitoraggio clinico prevede una corretta idratazione e un adeguato supporto nutrizionale del paziente.

## CAMBIO DI PAZIENTE

Quando il prodotto deve essere riutilizzato su un altro paziente, è indispensabile decontaminarlo e utilizzarlo in condizioni di igiene perfetta.

In caso di cambio paziente, ricordarsi di consegnare queste istruzioni al nuovo utilizzatore.

## MANUTENZIONE

La fodera **STERITEX** del cuscino **POSITPRO** si decontamina con un disinfettante non clorato (spray, salvietta).

Il lavaggio della fodera deve essere effettuato in lavatrice a 95°C con la cerniera chiusa. Assicurarsi di riposizionare correttamente la fodera dopo il lavaggio.

Disinfettare il cuscino dopo ogni utilizzo. Asciugare con un panno morbido, pulito e asciutto. Non utilizzare prodotti abrasivi, detergenti o prodotti clorati.

In caso di usura o strappo, non tentare di riparare il prodotto. Smaltirlo oppure contattare il rivenditore per verificare se è coperto dal servizio di assistenza post-vendita (SAV).

Fodera STERITEX



NUCLEO DEL CUSCINO



## RICICLAGGIO

Quando il prodotto diventa inutilizzabile e deve essere smaltito, contattare un'azienda locale di smaltimento rifiuti. Se si desidera riciclare il prodotto, informarsi presso le autorità locali.

## CONSERVAZIONE



Il mancato rispetto delle condizioni di stoccaggio può comportare il deterioramento del prodotto e quindi rischi di lesioni.

Il prodotto può essere conservato tra 0°C e 50°C.

Conservare lontano da fiamme e da qualsiasi fonte di scintille.

Rispettare le condizioni per riporre e conservare i vostri prodotti:

- In un luogo asciutto e temperato
- Proteggere il prodotto dalla polvere mediante un imballaggio
- Non appoggiare oggetti pesanti sul cuscino: la fibra potrebbe comprimersi e deteriorarsi.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

**Assemblaggio:** mediante cucitura con filo poliestere - cotone

**Imbottitura:** Fibra TECHN GEL confortevole al tatto, eccezionalmente morbida e soffice. 100% poliestere a effetto memoria + piastra in schiuma viscoelastica.

**Rivestimento del nucleo:** Realizzato in tessuto 100% cotone, ordito e trama.

**Rivestimento a contatto con il paziente:** Realizzato in tessuto tecnico STERITEX, spalmatura in poliuretano, flessibile e confortevole al tatto (190 g/m<sup>2</sup>).

Il poliuretano STERITEX è traspirante e impermeabile grazie alla sua base in maglia bi-elastica 100% poliestere (190 g/m<sup>2</sup> – Composizione: 55% poliestere – 45% poliuretano).

Questo prodotto contiene biocidi secondo la Norma UE 528/2012. Protezione contro il deterioramento microbiologico.

**Ingredienti attivi:** silverglass complex 398477-47-9 + zinc - pyrethione

Le fodere sono dotate di ZIP con patta per una migliore protezione del cuscino.

<b>Dimensioni totali</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Peso</b>	829154 – 0.900 kg

## DURATA DI UTILIZZO

La durata prevista di questo prodotto è di 2 anni in condizioni normali di utilizzo e manutenzione. Oltre questo periodo, se il prodotto ha perso le sue proprietà di memoria di forma, se il rivestimento è danneggiato o se i velcro sono deteriorati, non utilizzare il prodotto. Può essere utilizzato finché rimane in buone condizioni.

La durata varia a seconda del peso dei pazienti che utilizzano il prodotto e del numero di lavaggi effettuati. L'appiattimento del prodotto è indice del suo deterioramento.

## GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni dalla data di acquisto da parte dell'utente contro difetti di cucitura e di fabbricazione. Contattare il distributore presso il quale è stato acquistato il prodotto in caso di reclami. I difetti derivanti da danni accidentali, uso improprio, conservazione inadeguata, imballaggio errato, modifiche o usura non sono coperti da questa garanzia.

Contatta il rivenditore presso il quale hai acquistato il prodotto per l'applicazione della garanzia.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## WICHTIG





Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.


Benutzer: Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen oder Anweisungen nicht lesen oder verstehen können, wenden Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts an Ihren Arzt oder Händler, um Risiken und Schäden zu vermeiden.

Konsultieren Sie vor der Verwendung eines Medizinprodukts einen Arzt. Er wird Sie beraten und über die am besten geeignete Anwendung dieses Produkts informieren.

Händler: Diese Broschüre muss den Benutzern dieses Produkts ausgehändigt werden.

## SYMBOL AUF DEM ETIKETT ODER IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG

	Adresse des Herstellers		Aufforderung zur Konsultation der Gebrauchsanweisung
	Herstellungsdatum		Sicherheitshinweise beachten

<b>LOT</b>	Chargennummer	<b>CE</b>	CE-Konformität
<b>REF</b>	Produktreferenz		Vor Feuchtigkeit schützen
<b>MD</b>	Medizinisches Gerät		

## VERWENDUNGSZWECK

Technische Positionierungshilfe mit Memory-Effekt und Belüftung für liegende Patienten.

Dieses Produkt ist für liegende und immobilisierte Patienten zur Vorbeugung von Dekubitus bestimmt. Es wirkt durch Verringerung der Druckpunkte im Kopfbereich. Dieses Medizinprodukt ist für die Anwendung durch Pflegepersonal bestimmt und unterliegt einer ärztlichen Verordnung.

Vor der Anwendung die Eigenschaften des Kissens sorgfältig lesen.

## VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG



**Dieses Produkt darf nur auf Anraten eines Gesundheitsfachpersonals und nach ärztlicher Verordnung verwendet werden.**

Die Nichtbeachtung der Anwendungshinweise kann zu Verletzungsrisiken und zu einer Beeinträchtigung der Eigenschaften des Kissens führen.

- Die Vorgaben der ärztlichen Verordnung sowie das vorgesehene Pflegeprotokoll einhalten.
- Die Anweisungen des Arztes bezüglich der zu verwendenden Kissenform beachten, die je nach Zustand des Patienten variieren kann.
- Kein verschmutztes und nicht dekontaminiertes Kissen verwenden.
- Die Nichtbeachtung der Anwendungshinweise kann beim hemiplegischen Patienten zu Unbehagen und Verletzungen führen.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist – Nähte vor der Anwendung überprüfen.
- Wenn der Patient das Produkt nicht akzeptiert, nicht verwenden.

## ANWENDUNG



**Es wird empfohlen, den Patienten alle 2 Stunden in Rückenlage bei 30° (Semi-Fowler-Position) sowie in linker und rechter Seitenlage bei 30° zu positionieren.**

Lesen Sie die jeweiligen Eigenschaften der Kissen und die möglichen Kombinationen. Lassen Sie sich von medizinischem Fachpersonal beraten.

Die klinische Überwachung umfasst eine angemessene Flüssigkeitszufuhr und eine geeignete Ernährung des Patienten.

## WECHSEL DES PATIENTEN

Wenn das Produkt bei einem anderen Patienten wiederverwendet werden soll, muss es unbedingt dekontaminiert und unter einwandfreien hygienischen Bedingungen verwendet werden.

Denken Sie beim Patientenwechsel daran, diese Gebrauchsanweisung dem neuen Anwender auszuhändigen.

## WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

Der STERITEX-Bezug des POSITPRO-Kissens wird mit einem chlorfreien Desinfektionsmittel (Spray, Tuch) dekontaminiert.

Der Bezug ist abnehmbar und kann bei 95 °C in der Maschine gewaschen werden, Reißverschluss geschlossen. Achten Sie darauf, den Bezug nach dem Waschen wieder korrekt aufzuziehen.

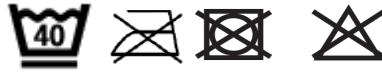
Das Kissen nach jeder Anwendung desinfizieren. Mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch trocknen. Keine scheuernden Produkte, Reinigungsmittel oder chlorhaltigen Produkte verwenden.

Bei Abnutzung oder Rissbildung nicht versuchen, das Produkt zu reparieren. Entsorgen Sie es oder wenden Sie sich an Ihren Händler, um zu prüfen, ob eine Abwicklung über den Kundendienst möglich ist.

STERITEX-Bezug



KISSENKERN



## RECYCLING

Wenn das Produkt unbrauchbar geworden ist und entsorgt werden muss, wenden Sie sich an ein örtliches Entsorgungsunternehmen.

Wenn Sie ein Recycling durchführen möchten, informieren Sie sich bitte vor Ort.

## LAGERUNG



Die Nichtbeachtung der Lagerbedingungen kann zu einer Beschädigung des Produkts und damit zu Verletzungsrisiken führen.

Das Produkt kann bei Temperaturen zwischen 0 °C und 50 °C gelagert werden.

Von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten.

Die Lagerbedingungen für Ihre Produkte sind einzuhalten:

- An einem trockenen und temperierten Ort aufbewahren
- Produkt durch eine Verpackung vor Staub schützen
- Keine schweren Gegenstände auf das Kissen legen: Die Faser könnte sich verdichten und beschädigt werden.

## TECHNISCHE MERKMALE

**Montage:** durch Steppnaht mit Polyester-Baumwollfaden

**Füllung:** TECHNI GEL-Faser, angenehm im Griff, außergewöhnlich weich und geschmeidig. 100 % Polyester mit Memory-Effekt + viskoelastische Schaumplatte.

**Kernhülle:** aus 100 % Baumwollgewebe (Kette und Schuss) gefertigt.

**Patientenseitiger Bezug:** gefertigt aus technischem STERITEX-Textil, Polyurethanbeschichtung, weich und angenehm im Griff (190 g/m<sup>2</sup>).

Das STERITEX-Polyurethan ist atmungsaktiv und wasserdicht dank seiner bi-elastischen Strickbasis aus 100 % Polyester. (190 g/m<sup>2</sup> – Zusammensetzung: 55 % Polyester – 45 % Polyurethan).

Dieses Produkt enthält Biozide gemäß EU-Verordnung 528/2012. Schutz gegen mikrobiologische Zersetzung.

Wirkstoffe: silverglass complex 398477-47-9 + Zink-Pyriithion.

Die Bezüge sind mit einem Reißverschluss mit Abdecklasche für einen besseren Schutz des Kissens ausgestattet.

<b>Gesamtabmessungen</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Gewicht</b>	829154 – 0.900 kg

## NUTZUNGSDAUER

Die voraussichtliche Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normaler Verwendung und Pflege 2 Jahre. Nach Ablauf dieser Zeit darf das Produkt nicht mehr verwendet werden, wenn es seine Formgedächtniseigenschaften verloren hat, die Beschichtung beschädigt ist oder die Klettverschlüsse verschlissen sind. Es kann verwendet werden, solange es sich in einem guten Zustand befindet.

Die Lebensdauer hängt vom Gewicht der Patienten, die das Produkt verwenden, und von der Anzahl der Waschgänge ab. Die Abflachung des Produkts ist ein Indikator für dessen Verschleiß.

## GARANTIE

Dieses Produkt hat ab dem Kaufdatum eine Garantie von zwei Jahren auf Nähte und Herstellungsfehler. Wenden Sie sich bei Reklamationen an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Mängel, die auf Unfallschäden, unsachgemäßen Gebrauch, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Auspackung, Veränderungen oder Verschleiß zurückzuführen sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Wenden Sie sich zur Inanspruchnahme der Garantie an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**BELANGRIJK**










Lees de instructies zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

Gebruiker: als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet kunt lezen of begrijpen, neem dan contact op met uw zorgverlener of distributeur voordat u dit product gebruikt, om risico's en schade te voorkomen.

Raadpleeg een arts voordat u een medisch hulpmiddel gebruikt. Hij zal u adviseren en informeren over het meest geschikte gebruik van dit product.

Distributeur: deze folder moet worden overhandigd aan de gebruikers van dit product.

**SYMBOL OP HET ETIKET OF IN DE GEBRUIKSAANWIJZING**

	Adres van de fabrikant		Verwijzing naar de gebruiksaanwijzing
	Fabricagedatum		Veiligheidsinstructies in acht nemen
	Partijnummer		CE-conformiteit
	Productreferentie		Beschermen tegen vocht
	Medisch hulpmiddel		

**BESTEMMING VAN HET PRODUCT**

Positioneringstechnisch hulpmiddel met geheugeneffect en herverluchting voor liggende patiënten.

Dit product is bestemd voor liggende en geïmmobiliseerde patiënten ter preventie van het risico op doorligwonden. Het werkt door de drukpunten ter hoogte van het hoofd te verminderen.

Dit hulpmiddel is bestemd voor gebruik door zorgverleners en vereist een medisch voorschrift.

Lees vóór gebruik de eigenschappen van het kussen.

**VOORZORGSMATREGELEN BIJ GEBRUIK**

Dit product moet worden gebruikt op advies van een zorgverlener na een medisch voorschrift.

Het niet naleven van de gebruiksvorschriften kan leiden tot risico op letsel en tot aantasting van de eigenschappen van het kussen.

Volg de instructies van het medisch voorschrift en het voorziene zorgprotocol.

Volg de instructies van de arts over het type kussenvorm dat moet worden gebruikt, afhankelijk van de toestand van de patiënt.

Gebruik geen vervuild en niet-gedecontamineerd kussen.

Het niet naleven van de gebruiksvorschriften kan leiden tot ongemak en letsel bij de hemiplegische patiënt.

Gebruik het product niet als het beschadigd is – controleer de naden vóór gebruik.

Gebruik het product niet als de patiënt het niet accepteert.

## GEBRUIK



Het wordt aanbevolen de patiënt om de 2 uur te positioneren in rugligging onder een hoek van 30° (semi-Fowler) en in linker- en rechterzijligging onder 30°.

Lees de kenmerken van elk kussen en de mogelijke combinaties. Vraag advies aan een zorgverlener.

De klinische opvolging omvat een goede hydratatie en een passende voedingsopvolging van de patiënt.

## PATIENTWISSEL

Wanneer het product voor een andere patiënt opnieuw moet worden gebruikt, is het verplicht het te decontamineren en te gebruiken onder perfecte hygiënische omstandigheden.

Bij verandering van patiënt dient u deze handleiding aan de nieuwe gebruiker te overhandigen.

## ONDERHOUD

De STERITEX-hoes van het POSITPRO-kussen wordt gedecontamineerd met een chloorvrij desinfectiemiddel (spray, doekje).

De hoes kan in de wasmachine worden gewassen op 95°C met de ritssluiting gesloten. Zorg ervoor dat de hoes na het wassen correct wordt teruggeplaatst.

Desinfecteer het kussen na elk gebruik. Droog met een schone, zachte en droge doek. Gebruik geen schurende producten, reinigingsmiddelen of chloorhoudende producten.

In geval van slijtage of scheuren het product niet proberen te repareren. Gooi het weg of neem contact op met uw verdeler om te weten of het onder de service na verkoop valt.

STERITEX HOES



KUSSENKERN



## RECYCLING

Wanneer het product onbruikbaar is geworden en u het moet vernietigen, neem contact op met een lokaal afvalverwerkingsbedrijf. Indien u het product wilt recyclen: informeer lokaal naar de mogelijkheden.

## OPSLAG



Het niet naleven van de opslagvoorwaarden kan leiden tot beschadiging van het product en dus tot risico op letsel.

Het product kan worden opgeslagen tussen 0°C en 50°C.

Uit de buurt van open vuur en vonken houden.

De voorwaarden voor het opbergen en opslaan van uw producten naleven:

- Op een droge en gematigde plaats
- Bescherm uw product tegen stof door middel van een verpakking
- Leg geen zware voorwerpen op het kussen: de vezel kan samendrukken en beschadigd raken.

## TECHNISCHE KENMERKEN

**Assemblage:** doorgestikt met polyester-/katoendraad.

**Vulling:** TECHN1 GEL-vezel, uitzonderlijk soepel en zacht aanvoelend. 100% polyester met geheugeneffect + visco-elastische schuimplaat.

**Kernhoes:** vervaardigd uit 100% katoenen weefsel (ketting en inslag).

Hoes in contact met de patiënt: vervaardigd uit technisch STERITEX-textiel met polyurethaan coating, soepel en comfortabel aanvoelend (190 g/m<sup>2</sup>).

Het STERITEX-polyurethaan is ademend en waterdicht dankzij de bi-elastische breibasis van 100% polyester (190 g/m<sup>2</sup> – samenstelling: 55% polyester – 45% polyurethaan).

Dit product bevat biociden volgens EU-verordening 528/2012. Bescherming tegen microbiologische aantasting.

**Actieve bestanddelen:** silverglaas complex 398477-47-9 + zinkpyrithion.

De hoezen zijn voorzien van een rits met beschermflap voor een betere bescherming van het kussen.

<b>Totale afmetingen</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Gewicht</b>	829154 – 0.900 kg

## GEBRUIKSDUUR

De verwachte levensduur van dit product is 2 jaar bij normaal gebruik en onderhoud. Na deze periode mag het product niet meer worden gebruikt als het zijn vormgeheugen heeft verloren, als de bekleding is beschadigd of als de klittenband is versleten. Het product kan worden gebruikt zolang het in goede staat verkeert.

De levensduur varieert afhankelijk van het gewicht van de patiënten die het product gebruiken en het aantal wasbeurten. Het plat worden van het product is een indicatie van slijtage.

## GARANTIE

Dit product heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum door de gebruiker tegen naad- en fabricagefouten. Neem contact op met de distributeur waar u het product hebt gekocht als u een klacht wilt indienen. Defecten als gevolg van accidentele schade, verkeerd gebruik, onjuiste opslag, onjuiste uitpakking, wijzigingen of slijtage vallen niet onder deze garantie.

Neem contact op met de verkoper waar u het product hebt gekocht om de garantie te laten gelden.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Χρήστης: εάν δεν μπορείτε να διαβάσετε ή να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τον γιατρό σας ή τον διανομέα πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, προκειμένου να αποφύγετε κινδύνους και ζημιές.

Συμβουλευτείτε έναν γιατρό πριν χρησιμοποιήσετε ιατροτεχνολογικό προϊόν. Θα σας συμβουλευσει και θα σας ενημερώσει για την καταλληλότερη χρήση αυτού του προϊόντος.

Διανομέας: αυτό το φυλλάδιο πρέπει να παραδοθεί στους χρήστες αυτού του προϊόντος.

## ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ Ή ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

	Διεύθυνση του κατασκευαστή		Πρόσκληση για αναφορά στο εγχειρίδιο χρήσης
	Ημερομηνία κατασκευής		Τήρηση των οδηγιών ασφαλείας
	Αριθμός παρτίδας		Συμμόρφωση με την οδηγία ΕΚ
	Αναφορά προϊόντος		Προστατέψτε από την υγρασία
	ιατροτεχνολογικό προϊόν		

## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Βοήθημα τοποθέτησης με μνήμη σχήματος και επαναερισμό, προοριζόμενο για κατακεκλιμένους ασθενείς. Το προϊόν αυτό προορίζεται για ασθενείς σε κατάκλιση και ακινητοποιημένους, για την πρόληψη του κινδύνου κατακλίσεων. Δρα μειώνοντας τα σημεία πίεσης στην περιοχή της κεφαλής.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες υγείας και χορηγείται κατόπιν ιατρικής συνταγογράφησης. Διαβάστε τις ιδιότητες του μαξιλαριού πριν από τη χρήση.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ



Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται κατόπιν σύστασης επαγγελματία υγείας και βάσει ιατρικής συνταγής.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων χρήσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού και αλλοίωση των ιδιοτήτων του μαξιλαριού.

Τηρείτε τις οδηγίες της ιατρικής συνταγής και το προβλεπόμενο πρωτόκολλο φροντίδας.

Τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού σχετικά με τον τύπο και το σχήμα του μαξιλαριού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, το οποίο διαφέρει ανάλογα με την κατάσταση του ασθενούς.

Μη χρησιμοποιείτε μαξιλάρι που είναι λερωμένο και μη απολυμασμένο.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων χρήσης μπορεί να προκαλέσει δυσφορία και τραυματισμούς στον ημιπληγικό ασθενή.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν είναι κατεστραμμένο – ελέγχετε τις ραφές πριν από τη χρήση.

Εάν ο ασθενής δεν αποδέχεται το προϊόν, μη το χρησιμοποιείτε.

## ΧΡΗΣΗ



Συνιστάται η αλλαγή θέσης του ασθενούς κάθε 2 ώρες σε ύπτια θέση με ανύψωση 30° (semi-Fowler) και σε αριστερή και δεξιά πλάγια θέση στις 30°.

Διαβάστε τα χαρακτηριστικά κάθε μαξιλαριού και τους πιθανούς συνδυασμούς. Ζητήστε συμβουλή από επαγγελματία υγείας.

Η κλινική παρακολούθηση περιλαμβάνει την επαρκή ενυδάτωση και τη σωστή διατροφική παρακολούθηση του ασθενούς.

## ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

Όταν το προϊόν πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί για άλλον ασθενή: είναι απαραίτητο να απολυμανθεί και να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες άψογης υγιεινής.

Κατά την αλλαγή ασθενούς, φροντίστε να παραδώσετε το παρόν εγχειρίδιο στον νέο χρήστη.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Η θήκη STERITEX του μαξιλαριού POSITPRO απολυμαίνεται με απολυμαντικό χωρίς χλώριο (σπρέι, μαντηλάκι).

Το πλύσιμο της θήκης γίνεται σε πλυντήριο στους 95°C με το φερμουάρ κλειστό. Φροντίστε να επανατοποθετήσετε σωστά τη θήκη μετά το πλύσιμο.

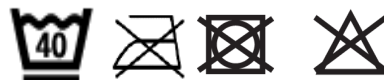
Απολυμαίνετε το μαξιλάρι μετά από κάθε χρήση. Στεγνώστε με καθαρό, μαλακό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα, απορρυπαντικά ή προϊόντα που περιέχουν χλώριο.

Σε περίπτωση φθοράς ή σχισίματος, μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε το προϊόν. Απορρίψτε το ή επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή σας για να μάθετε εάν καλύπτεται από την υπηρεσία μετά την πώληση (SAV).

ΚΑΛΥΜΜΑ STERITEX



ΠΥΡΗΝΑΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ



## ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Όταν το προϊόν καταστεί μη χρησιμοποιήσιμο και πρέπει να καταστραφεί, επικοινωνήστε με μια τοπική εταιρεία διαχείρισης αποβλήτων.

Εάν επιθυμείτε να πραγματοποιήσετε ανακύκλωση, ενημερωθείτε σε τοπικό επίπεδο.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



Η μη τήρηση των συνθηκών αποθήκευσης μπορεί να προκαλέσει φθορά του προϊόντος και συνεπώς κίνδυνο τραυματισμού.

Το προϊόν μπορεί να αποθηκεύεται μεταξύ 0°C και 50°C.

Διατηρείτε το μακριά από κάθε φλόγα και πηγή σπινθήρων.

Τηρείτε τις συνθήκες για την τακτοποίηση και αποθήκευση των προϊόντων σας:

- Σε ξηρό και εύκρατο χώρο
- Προστατεύετε το προϊόν από τη σκόνη με κατάλληλη συσκευασία
- Μην τοποθετείτε βάρια αντικείμενα πάνω στο μαξιλάρι: η ίνα μπορεί να συμπιεστεί και να υποβαθμιστεί.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

**Συναρμολόγηση:** με ραφή νήματος πολυεστέρα - βαμβακιού

**Γέμιση:** Ίνα TECHNIGEL, άνετη στην αφή, εξαιρετικά εύκαμπτη και απαλή. 100% πολυεστέρας με μνήμη σχήματος + πλάκα αφρού ιξωδοελαστικού.

**Επένδυση πυρήνα:** Κατασκευασμένη από ύφασμα 100% βαμβακερό (στήμονας και υφάδι).

**Κάλυμμα σε επαφή με τον ασθενή:** Κατασκευασμένο από τεχνικό ύφασμα STERITEX με επικάλυψη πολουρεθάνης, εύκαμπτο και άνετο στην αφή (190 g/m<sup>2</sup>).

Η πολουρεθάνη STERITEX είναι διαπνέουσα και αδιάβροχη χάρη στη βάση από δι-ελαστικό πλεκτό 100% πολυεστέρα. (190 g/m<sup>2</sup> - Σύνθεση: 55% πολυεστέρας – 45% πολουρεθάνη).

Το προϊόν περιέχει βιοκτόνα σύμφωνα με το Πρότυπο ΕΕ 528/2012. Προστασία από μικροβιολογική φθορά.

**Ενεργά συστατικά:** silverglass complex 398477-47-9 + zinc pyrithione

Τα καλύμματα διαθέτουν φερμουάρ (ZIP) με πατιλέτα για καλύτερη προστασία του μαξιλαριού.

<b>Συνολικές διαστάσεις</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Βάρος</b>	829154 – 0.900 kg

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η προβλεπόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 2 έτη υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και συντήρησης. Μετά την περίοδο αυτή, εάν το προϊόν έχει χάσει τις ιδιότητες μνήμης σχήματος, εάν το κάλυμμα έχει υποστεί ζημιά ή τα velcro έχουν φθαρεί, μην χρησιμοποιείτε πλέον το προϊόν. Μπορεί να χρησιμοποιείται εφόσον παραμένει σε καλή κατάσταση. Η διάρκεια ζωής ποικίλλει ανάλογα με το βάρος των ασθενών που έχουν χρησιμοποιήσει το προϊόν και με τον αριθμό των πλύσεων. Η επιπέδωση του προϊόντος αποτελεί ένδειξη φθοράς του.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν έχει εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς από τον χρήστη για ελαττώματα ραφής και κατασκευής. Επικοινωνήστε με τον διανομέα από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν εάν χρειαστεί να υποβάλετε παράπονο. Οι βλάβες που προκύπτουν από τυχαία ζημιά, ακατάλληλη χρήση, ακατάλληλη αποθήκευση, λανθασμένη αποσυσκευασία, τροποποιήσεις ή φθορά δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Επικοινωνήστε με τον έμπορο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν για την εφαρμογή της εγγύησης.



## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

## WAŻNE










Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Użytkownik: jeśli nie jesteś w stanie przeczytać lub zrozumieć ostrzeżeń, środków ostrożności lub instrukcji, przed użyciem produktu skontaktuj się z lekarzem lub dystrybutorem, aby uniknąć ryzyka i szkód.

Przed użyciem wyrobu medycznego należy skonsultować się z lekarzem. Udzieli on porady i poinformuje o najbardziej odpowiednim sposobie użycia produktu.

Dystrybutor: niniejsza ulotka powinna zostać przekazana użytkownikom tego produktu.

## SYMBOL POJAWIAJĄCY SIĘ NA ETYKIECIE LUB W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

	Adres producenta		Zaproszenie do zapoznania się z instrukcją obsługi
	Data produkcji		Przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa
	Numer partii		Zgodność z normami CE
	Numer referencyjny produktu		Chronić przed wilgocią
	Urządzenie medyczne		

## PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Techniczne urządzenie pozycjonujące z efektem pamięci kształtu i ponowietrzania, przeznaczona dla pacjentów leżących. Produkt jest przeznaczony dla pacjentów leżących i unieruchomionych, w celu zapobiegania ryzyku powstawania odleżyn. Działa poprzez zmniejszenie punktów nacisku w obrębie głowy. Wyrób jest przeznaczony dla personelu medycznego i podlega zleceniu lekarskiemu. Przed użyciem należy zapoznać się z właściwościami poduszki.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami pracownika ochrony zdrowia oraz na podstawie zlecenia lekarskiego.

Nieprzestrzeganie środków ostrożności może prowadzić do ryzyka urazów oraz pogorszenia właściwości poduszki.

Należy przestrzegać zaleceń wynikających ze zlecenia lekarskiego oraz przyjętego protokołu opieki.

Należy stosować się do zaleceń lekarza dotyczących rodzaju i kształtu poduszki, który będzie dostosowany do stanu pacjenta.

Nie używać poduszki zabrudzonej i niezdezynfekowanej.

Nieprzestrzeganie środków ostrożności może powodować dyskomfort oraz ryzyko urazów u pacjenta hemiplegicznego.

Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony – przed użyciem sprawdzić szwy.

Jeśli pacjent nie akceptuje produktu, nie należy go stosować.

## UŻYTKOWANIE



Zaleca się zmianę ułożenia pacjenta co 2 godziny: w pozycji leżącej na plecach pod kątem 30° (semi-Fowler) oraz w pozycji bocznej lewej i prawej pod kątem 30°.

Należy zapoznać się z charakterystyką każdej poduszki oraz możliwymi kombinacjami ich użycia. Skonsultuj się z pracownikiem ochrony zdrowia.

Monitorowanie kliniczne powinno obejmować odpowiednie nawodnienie oraz właściwe żywienie pacjenta.

## ZMIANA PACJENTA

Gdy produkt ma zostać ponownie użyty u innego pacjenta, należy bezwzględnie przeprowadzić jego dekontaminację i stosować go w warunkach pełnej higieny.

Przy zmianie pacjenta należy pamiętać o przekazaniu niniejszej instrukcji nowemu użytkownikowi.

## KONSERWACJA I UTRZYMANIE

Pokrowiec STERITEX poduszki POSITPRO należy dekontaminować środkiem dezynfekującym niezawierającym chloru (spray, chusteczka).

Pokrowiec można prać w pralce w temperaturze 95°C przy zamkniętym zamku błyskawicznym. Po praniu należy ponownie prawidłowo założyć pokrowiec.

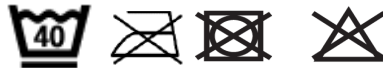
Poduszkę należy dezynfekować po każdym użyciu. Suszyć miękką, czystą i suchą ściereczką. Nie używać środków ściernych, detergentów ani produktów chlorowych.

W przypadku zużycia lub rozdarcia nie należy próbować naprawiać produktu. Należy go wycofać z użytkowania lub skontaktować się ze sprzedawcą w celu sprawdzenia, czy podlega obsłudze serwisowej (SAV).

POKROWIEC STERITEX



RDZEŃ PODUSZKI



## RECYKLING

Gdy produkt stanie się niezdalny do użytku i będzie wymagał zniszczenia, należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Jeśli chcesz przeprowadzić recykling, zasięgnij informacji lokalnie.

## PRZECHOWYWANIE



Nieprzestrzeżenie warunków przechowywania może spowodować uszkodzenie produktu, a tym samym ryzyko urazów.

Produkt można przechowywać w temperaturze od 0°C do 50°C.

Przechowywać z dala od wszelkiego ognia i źródeł iskier.

Przestrzegać warunków przechowywania produktów:

- w miejscu suchym i o umiarkowanej temperaturze,
- chronić produkt przed kurzem za pomocą opakowania,
- nie kłaść ciężkich przedmiotów na poduszkę: włókno może ulec spłaszczeniu i degradacji.

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

**Montaż:** szycie nicią poliestrowo-bawełnianą

**Wypełnienie:** włókno TECHNI GEL, wyjątkowo miękkie i przyjemne w dotyku. 100% poliester z efektem pamięci + płyta z pianki wiskoelastycznej.

**Pokrowiec rdzenia:** wykonany z tkaniny 100% bawełna (osnowa i wątek).

**Pokrowiec w kontakcie z pacjentem:** wykonany z technicznego materiału STERITEX, powlekanego poliuretanem, miękki i komfortowy w dotyku (190 g/m<sup>2</sup>).

Poliuretan STERITEX jest oddychający i wodoodporny dzięki bazie z dzianiny bi-elastycznej 100% poliester (190 g/m<sup>2</sup> – skład: 55% poliester – 45% poliuretan).

Produkt zawiera biocydy zgodnie z normą UE 528/2012. Ochrona przed degradacją mikrobiologiczną.

**Substancje aktywne:** silverglass complex 398477-47-9 + zinc pyrithione.

Pokrowce wyposażone są w zamek błyskawiczny z patką dla lepszej ochrony poduszki.

<b>Wymiary całkowite</b>	829154 – 45 x 40 x 8 cm
<b>Waga</b>	829154 – 0.900 kg

## OKRES UŻYTKOWANIA

Przewidywany okres użytkowania tego produktu wynosi 2 lata w normalnych warunkach użytkowania i konserwacji. Po upływie tego okresu, jeśli produkt utraci swoje właściwości pamięci kształtu, jeśli pokrowiec jest uszkodzony lub rzepty są zużyte – nie należy dalej używać produktu. Produkt może być używany tak długo, jak pozostaje w dobrym stanie.

Okres użytkowania będzie się różnił w zależności od masy pacjentów korzystających z produktu oraz liczby jego prani. Spłaszczenie produktu będzie wskaźnikiem jego zużycia.

## GWARANCJA

Produkt objęty jest dwuletnią gwarancją od daty zakupu przez użytkownika na wady szwów i wykonania. W przypadku konieczności złożenia reklamacji należy skontaktować się z dystrybutorem, u którego produkt został zakupiony. Usterki wynikające z uszkodzeń przypadkowych, niewłaściwego użytkowania, nieprawidłowego przechowywania, nieprawidłowego rozpakowania, modyfikacji lub zużycia nie są objęte niniejszą gwarancją.

W celu realizacji gwarancji należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt.



Identities – ZA Pole 49  
Bd de la Chanterie  
49124 Saint Barthélemy d'ANJOU

